



Solingen '93

Unutturmayacağız! Niemals vergessen!

Gürsün İnce *4.10.1965
Hatice Genç *20.11.1974
Gülistan Öztürk *14.4.1981
Hülya Genç *12.2.1984
Saime Genç *12.8.1988

... alevler içinde öldürüldüler
... in Flammen getötet
29.5.1993

Zentrum für
verfolgte Künste

Anıları ileri taşımak Gedenken weitertragen

29 Mayıs 2023 tarihi, 1993 Paskalya yortusu gününde gerçekleştirilen kundaklama saldırısının 30. yıldönümü. Otuz yıl, geleneksel olarak bir kuşak değişiminin gerçekleştiği bir dönenmdir. Tarihsel bir hafızaya sahip her bir kültür için bu, çağın tanıklarının bakış açılarının, duyarlılıklarının ve temsil edildiklerinin unutulduğu bir eştir. Yaşananlar „tarih“ olur ve doğrudan hatıralara sahip olmayan „haleflere“ göre uyarlanmış bir sunumu ve köprü olmayı gerektir.

Henüz Haziran 2022'de bana gönderdiği bir mektupla 30. yıldönümünün organizasyonunu görüşmek isteyen ve kundaklama saldırısı, koşulları ve sonuçları hakkında bilgilerin gelecek nesillere, özellikle de gençlere nasıl aktarılabileceği sorusunu gündeme getiren Mevlüde Genç'in bizzat, kendisiydi.

Bunun üzerine, uluslararası kabul görmüş bir kurum olarak, çeşitli anma biçimleriyle ilgilenen Solingen Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi ile iletişime geçti. Merkezin halihazırda benzer ederlerdimelerde bulunduğu nu gördük. Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi'nde 30. yıldönümü sergisi için, uzun zamandır dinlenilmeyen „mağdurlara bir çehre ve ses vermek“ fikri hemen ortaya çıktı. 1993 kundaklama saldırısının anısını, Genç ailesinin çektiği acıları ve öldürülerlerin anısını yaşatmayı, siyasi ve sosyal koşulları ve geçmişleri şeffaf hale getirmek amacıyla kendine görev edindiği yaratıcılık ve tutku için Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi'ne teşekkür ediyorum. Serginin, ziyaretçilerin zihinlerini ırkılığa ve insanlara karşı gösteren nefrete asla tahammül etmememiz gereği konusunda sarsıcı etkiye sahip olmasını umuyorum, çünkü aksi takdirde bu anlayış daima şiddetle sonuçlanır. 1993 Solingen kundaklama saldırısı gibi suçlar asla tekrarlanmamalıdır. Hatırlatmak ve uyarmak, şehrimizin otuz yıldır uyguladığı Koruyucu Daire'nin bir parçasıdır.



2
Norbert Schmelzer, Durmuş ve Mevlüde Genç, Anne Wehkamp, Sylvia Löhrmann, Reiner Daams, Tim-O. Kurzbach (soldan sağa) ile 2016 anma töreninde.
Norbert Schmelzer, Durmuş und Mevlüde Genç, Anne Wehkamp, Sylvia Löhrmann (Staatsministerin a.D.), Reiner Daams, Tim-O. Kurzbach (von links) bei der Gedenkfeier 2016.
Foto: Daniela Tobias

143 Milletler – Bir Şehir 143 Nationen – eine Stadt

Sayılarla Solingen: 164.500 nüfusun yüzde 38,inden fazlasının kökenleri yabancı ülkelerde bulunmaktadır. Bugün, 143 ülkeden insanlar kesici aletleriyle meşhur bu şehirde yaşıyor. 1972,de Solingen'de ilk „Yabancı İşçiler Danışma Kurulu“ kuruldu. Bu daha sonra 2000 yılında „Göçmen ve Entegrasyon Kuruluna“ dönüştü. Şehrimiz 2005 yılında, Federal İşçileri Bakanlığı ve Bertelsmann Vakfı'nın Entegrasyon Ödülünu aldı. 2012,den beri bir „Belediye Entegrasyon Merkezi“ bulunmaktadır.

Solingen in Zahlen: Mehr als 38 Prozent der 164 500 Einwohner haben ihre Wurzeln in anderen Ländern. Heute leben in der Klingenstadt Menschen aus 143 Herkunfts ländern. In Solingen wurde 1972 der deutschlandweit erste „Beirat für ausländische Arbeitnehmer“ gegründet. Daraus wurde im Jahr 2000 der „Zuwanderer- und Integrationsrat“. Im Jahr 2005 erhielt die Stadt den Integrationspreis des Bundesinnenministeriums und der Bertelsmann-Stiftung. Seit 2012 gibt es ein „Kommunales Integrationzentrum“.

Am 29. Mai 2023 jährt sich der Brandanschlag von Pfingsten 1993 zum 30. Mal. Dreißig Jahre sind ein Zeitraum, der traditionell für einen Generationswechsel steht. Für jede Erinnerungskultur ist das eine Schwelle, ab der die Perspektive, Anteilnahme und Präsenz von Zeitzeuginnen und Zeitzeugen zurücktritt. Das Geschehene wird „historisch“ und bedarf einer angepassten Gestaltung und Vermittlung an die „Nachfolgenden“, die keine unmittelbare Erinnerung haben können.

Es war Mevlüde Genç selbst, die schon im Juni 2022 in einem

Brief an mich das Gespräch über die Ausgestaltung des 30. Jahrestages gesucht und die Frage in den Raum gestellt hatte, wie das Wissen über den Brandanschlag, seine Voraussetzungen und Folgen, künftigen Generationen, insbesondere jungen Menschen, vermittelt werden könnte.

Wir nahmen daraufhin Kontakt zum Solinger Zentrum für verfolgte Künste auf, das sich als international anerkannte Institution auch mit vielfältigen Formen des Gedenkens auseinandersetzt. Es zeigte sich, dass das Zentrum schon aus eigener Initiative ähnliche Überlegungen angestellt hatte. So entstand sehr rasch die Idee einer Ausstellung zum 30. Jahrestag im Zentrum für verfolgte Künste, „die den Opfern ein Gesicht und denen eine Stimme geben“ sollte, denen man lange nicht zugehört hatte.

Ich danke dem Zentrum für verfolgte Künste für die Kreativität und die Leidenschaft, mit der es sich an die Aufgabe gemacht

hat, die Erinnerung an den Brandanschlag von 1993, den Leidensweg der Familie Genç und das Gedenken an die Ermordeten

wachzuhalten und dabei die politischen und sozialen Voraus-

setzungen und Hintergründe transparent zu machen. Möge die

Ausstellung den Verstand der Besuchenden dafür schärfen, dass

wir Rassismus und Hass auf Menschen niemals dulden dürfen,

weil sie in der letzten Konsequenz immer in Gewalt enden.

Untaten wie der Brandanschlag in Solingen 1993 dürfen sich nicht

wiederholen. Zu erinnern und zu mahnen ist Teil des Wächter-

amtes, das unsere Stadt seit dreißig Jahren ausübt.

Tim-O. Kurzbach

Solingen Büyükşehir Belediye Başkanı
Oberbürgermeister der Stadt Solingen

Solingen '93 Unutturmayacağız! Niemals vergessen!

Bir Sergi
Eine Ausstellung
29.5. – 10.9.2023

Zentrum für
verfolgte Künste



29 Mayıs 1993, te, Aşağı Wernerstraße'de Solingen'li dört genç kişi tarafından, Genç ailesine aşırı saçı bir saldırının sonucunda, Alman – Türk kimliğine sahip beş genç kız ve kadın öldürülüdü, diğer aile üyeleri ağır yaralandı.

Bu ırkçı saldırının Solingen'i Rostock – Lichtenhagen, Hoyerswerda ve Mölln saldıruları ile bir araya getirdi. 1990,ların başındaki „saldırı ortamı“, toplumda yerlesmiş ırkılılığı ve bugüne kadar devam eden saçılış şiddet tehditesini ortaya çıkardı. Cinayetler, akrabalar için geri dönüşü olmayan bir kayıp ve kalıcı trauma anlamına getiriliyor.

Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi Müzesi, „Solingen '93“ sergisinde, Genç ailesinin hikayesi ile sosyal ve politik olaylarla bağlantılı olarak günümüzde kadar gelen bir Almanya tarihini anlatıyor. Özellikle sergi için sanatçı Sandra del Pilar tarafından yaratılan portrelerle öldürülün beş kişi anılıyor. Sanatçı Beata Stankiewicz, 2022,de ölen Mevlüde Genç'in bir portresini yaptı. Serginin üçüncü bölümünde, sergi sırasında daha kapsamlı hale getirilecek olan, çağdaş tanıklarla yapılan röportajlar görülebilir. Sergiye çeşitli etkinlikler de eşlik ediyor: Edebiyat salonları, konserler ve konuşmalar ile buluşmaların gerçekleştirileceği amaçlanmaktadır.

Am 29. Mai 1993 verübten vier junge Männer aus Solingen an der Unterer Wernerstraße einen rechtsextremen Anschlag auf die Familie Genç. Beim Brand ihres Hauses wurden fünf Mädchen und junge Frauen mit türkischer Migrationsgeschichte ermordet und weitere Familienmitglieder schwer verletzt.

Der rassistische Anschlag stellte Solingen in eine Reihe mit Rostock-Lichtenhagen, Hoyerswerda und Mölln. Die „Pogromstimmung“ der beginnenden Neunzigerjahre offenbarte den in der Gesellschaft verankerten Rassismus und die anhaltende Gefahr rechter Gewalt, die bis heute fortbestehen. Die Morde bedeuten für die Angehörigen einen unwiederbringlichen Verlust und eine bleibende Traumatisierung. Das Museum Zentrum für verfolgte Künste erzählt in seiner Ausstellung „Solingen '93“ anhand der Geschichte der Familie Genç in Verbindung mit sozialpolitischen und gesellschaftlichen Ereignissen eine deutsche Geschichte bis in unsere Gegenwart. Eigens für die Ausstellung geschaffene Porträts der Künstlerin Sandra del Pilar erinnern an die fünf ermordeten Menschen. Die Künstlerin Beata Stankiewicz hat ein Porträt der 2022 verstorbenen Mevlüde Genç geschaffen. Im dritten Teil der Ausstellung sind Interviews mit Zeitzeug:innen zu sehen, die während der Ausstellung weiter ergänzt werden.

Ein vielseitiges Veranstaltungsprogramm begleitet die Ausstellung: Literatursalons, Konzerte und Diskussionen sollen Begegnungen ermöglichen.

Anılarınızı paylaşın!
Teilen Sie Ihre Erinnerungen!

Solingen 1993 saldırısı ve sonrası zamanın anısını bizimle paylaşın. Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi siz davet ediyor: kısa görüşleriniz ve anlatılarınız „şimdiki zamanın arşivi“ haline getirin. Videonuz müzede kaydedilecek ve sergiden sonra Solingen Şehir Arşivinde kalıcı olarak saklanacaktır.

Gestalten Sie mit uns das Gedenken an die Zeit um den Anschlag von Solingen 1993 und danach. Das Zentrum für verfolgte Künste lädt ein: Ihre kurzen Statements und Erzählungen werden zu einem „Archiv der Gegenwart“. Im Museum wird Ihr Video aufgezeichnet und verbleibt nach der Ausstellung dauerhaft im Stadtarchiv Solingen.

İletişim | Kontakt: info@verfolgte-kuenste.de

3
29 Mayıs 1993 gecesi kundaklama saldırısından birkaç saat sonra Solingen'deki Genç ailesinin evi.
Das Haus der Familie Genç in Solingen wenige Stunden nach dem Brandanschlag in der Nacht auf den 29. Mai 1993. © ST-Archiv/ rettill

Bir sergi – birçok bakış açısı Eine Ausstellung – viele Perspektiven

„Solingen '93 – Unutturmayacağ! Niemals vergessen!“ adlı sergi, birçok insanın yaşamını şekillendirmiş olan bir olaya bakış niteliğinde. Anma etkinlikleri tasarlamak sadece Solingen belediyesinin kullandığı bir motto değil; müze, bunu aslı görevi olarak görüyor. Böylece katılam kurbanları burada da anılacak ve hikâyeleri anlatılacak.

Merkez'de staj yapmakta olan Judith Steinig-Lange, sergi konseptinin uzun vadedeki hedefleri hakkında konuşurken „Sergi, herkesi öteki ve kendi perspektifini daha iyi anlamaya davet ediyor“ diyor. Küratör Birte Fritsch'e göre ise „Her gün ırkçılık ve saçılı şiddetle baş etmek durumunda olanların deneyimi temsil ediliyor burada“. Ziyaretçilerin sergiyi gezerken yeni röportajlar kaydetme imkânı var. Sergiyi düzenleyenler, böyle kolektif ve çok yönlü hatırlama deneyimlerinin kurumsal hatırlamanın da yolumu açacağı kanısında. Müze açısından net olan ise anımların daima canlı bir diyalog hâlinde gerçekleşmesi gereki; serginin iki dilde hazırlanmasının nedenlerinden biri de bu. Bunun yanında Merkez, Birte Fritsch'in küratörlüğünde sergiye eşlik edecek şekilde hazırlanan kapsamlı bir programda sizleri yazarlar ve oyuncular ile diyaloga davet ediyor. „Başlangıç olarak bir kapı açtığımızı düşünüyoruz ve bu kapı, 'Solingen '93'ten sonra da açık kalacaktır.“

Die Ausstellung „Solingen '93 – Unutturmayacağ! Niemals vergessen!“ blickt auf ein Ereignis zurück, das viele Menschen geprägt hat. Gedenken zu gestalten hat sich nicht nur die Stadt Solingen wortwörtlich zum Motto genommen, für das Museum ist es eine der Kernaufgaben. So wird auch hier der Ermordeten gedacht und ihre Geschichte erzählt.

„Die Ausstellung ist eine Einladung an alle, sich mit anderen und der eigenen Perspektive auseinanderzusetzen“, so Volontärin Judith Steinig-Lange zur nachhaltigen Zielsetzung des Ausstellungskonzepts. „Vertreten sind hier die Perspektiven derer, die tagtäglich mit der Erfahrung von Rassismen und rechter Gewalt konfrontiert sind“, so die Kuratorin Birte Fritsch. Auch während der Ausstellung besteht die Möglichkeit für Besucher:innen weitere Interviews aufzuzeichnen.



4

Birte Fritsch und Judith Steinig-Lange
Foto: Franziska Thul

Diese Form des gemeinsamen und vielfältigen Erinnerns sehen die Organisator:innen als Öffnung eines institutionalisierten Gedenkens. Für das Museum steht fest, dass Gedenken immer in lebendigem Dialog geschehen sollte, ein weiterer Grund, warum die Ausstellung zweisprachig gestaltet wurde. Zudem lädt das Zentrum mit einem breiten Begleitprogramm, kuratiert durch Birte Fritsch, zu Dialogen mit Autor:innen und Akteur:innen ein. „Wir sehen es als Beginn, eine Tür zu öffnen, die auch nach Solingen '93 offen bleibt.“

Sergi süresince giriş ücretsizdir.
Der Eintritt während der Zeit der Ausstellung ist dank der genannten und ungenannten Spender:innen kostenfrei:

Autohaus Nouvertné, B.Boll Mediengruppe, Förderkreis Zentrum für verfolgte Künste e.V. #Wir_ernennen_Wir_gestalten, Stadt-Sparkasse Solingen, Thomas Helfrich, Ulrich Preuss und Annemarie Kister-Preuss, Rotary Club Solingen, T und K Medien- und Werbetechnik

Araştırmacılar için staj olanağı Forschungs- volontariate

2023'te Kuzey Ren-Vestfalya eyaletinin maddi desteğiyle müzede iki stajyer araştırmacı çalışmaya başladı: Vanessa Arndt'in araştırma konusu Oscar Zügel'in sanat mirası iken Judith Steinig-Lange, „Sanat Bağlamında Çoğu Hatırlama Perspektifleri“ üzerine çalışmaktadır. Özellikle ikinci araştırmacının, serginin değerlendirilmesinde uzun vadeli hedefleri ve değişimi sağlayan itici güçleri odak noktasında tuttuğunu belirtmek gereki.

Seit 2023 wird das Museum durch eine Förderung des Landes NRW von zwei Forschungsvolontärrinnen unterstützt: Vanessa Arndt erforscht den Nachlass Oscar Zügels und Judith Steinig-Lange „Plurale Erinnerungsperspektiven im Kontext der Künste.“ Insbesondere das letztgenannte Volontariat wird die langfristigen Ziele und Veränderungsimpulse in der Auswertung der Ausstellung im Fokus behalten.

Mevlüde Genç'ten sonra hatırlalar Erinnern nach Mevlüde Genç



Mevlüde Genç

Mevlüde Genç'in torunu Can Genç'e üç soru
Drei Fragen an Can Genç, Enkel von Mevlüde Genç

Mevlüde Genç, ailesini uzun yıllar kamuoyu önünde temsil etti.
Acısına rağmen barış içinde bir arada yaşamayı teşvik etmek ve nefrete izin vermeme onun takdire değer isteydi. Aileniz, özellikle 30. yıl dönümü gibi günlerde, kayıpları ve özel mirasınızla nasıl başa çıkyor? Büyükkannemin ölümü bize derin bir üzüntü bıraktı. Ben büyüğün nemin yanında büyüdüm. Benim için o sadece büyüğün nemi değil, aynı zamanda bir rol modeldi. O çok güçlü bir kişilikti. Ondan çok şey öğrendim ve barış ve toplumsal uyuma dair verdiği mesajlarının daha geniş bir alana yayılmasına yardımcı olmak istiyorum. Özellikle Solingen'deki bir meydanın yanı sıra İstanbul'daki Türk-Alman Üniversitesi'nin merkez kütüphanesine de büyüğün neminin verilmesi bizi çok sevindirdi. Bu öneri, uzun süredir tanıştığımız Köln Üniversitesi'nden Türkiye ve AB Çalışmaları Merkezi'nin Genel Müdürü Harun Suratlı'dan geldi. Ailece 1993 yılında korkunç kundaklama olayının ve büyüğün nemin mesajlarının unutulmamasını diliyoruz.

Yeni nesiller yetişikçe ailenizde hatırlama ve anma nasıl değişti?
Ailemiz için bir araya geldiğinde Kur'an okunur ve ailede ölenlerin hepsi anılır. Yıllar içinde değişen şey aile üyelerinin sayısıdır. Büyüüğün bir yıl önce vefat etti ama yeni torun çocukları doğdu. 1993 yılında ölen teyzelerimi ve kuzenlerimi hiç tanımadım. Ancak ailedeki düzeni anma sayesinde her biri bana çok yakın. Umarım torunlar olarak bu anma kültürünü devam ettirebiliriz.

Serginin yaratılışını ve Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi ile işbirliğini nasıl deneyimlediniz?
Çok sevecen ve yardımsever insanlarla çalıştık. Katılan herkes bunun için çok çaba sarf etti. Anılar yüzünden zaman zaman duygusallaşındı. Ancak genel olarak, işbirliğinden çok memnunuz ve serginin 29 Mayıs'ta açılmasını dört gözle bekliyoruz. Bu vesileyle emeği geçen herkese, özellikle de Belediye Başkanımıza ve Solingen şehrinin sorumlu çalışanlarına teşekkür etmek istiyorum.



Can Genç, 1993 yılında saldırıda ağır yaralanan Mevlüde ve Durmuş Genç'in en küçük oğlu
Bekir Genç'in oğludur.
Can Genç ist der Sohn von Bekir Genç, dem jüngsten Sohn von Mevlüde und Durmuş Genç,
der bei dem Anschlag 1993 schwer verletzt wurde.
Foto: Daniela Tobias

5

„Merkezimiz“ uzun bir gelişim geçmişine sahip. Else Lasker – Öğrenci – Topluluğu, yeniden birleşmiş Almanya'da mültecilere karşı saldırları temel alarak, 9 Kasım 1992, de ülke çapında „Almanya'da Bir Gece – Yabancı Düşmanlığı, Şiddet ve Antisemitizme Karşı – Siyinmacı Eylerinde Şairler Okuyor“ eylemini başlattı. Bu girişim, Günter Grass ve Herta Müller de dahil olmak üzere, 50 yazarın bir Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi kurma çağrısının tetikleyicisi oldu. Dünyanın en ünlü zulüm gören şairi Salman Rüşdi'nin imzası konunun güncellini temsil ediyordu: yazarlar, gazeteciler ve sanatçılar, erkekler ve kadınlar zulüm gördüler, sansürlendiler, hapsedildiler, diktatörlüklerde öldürdüler.

„Dejenere“ olarak nitelendirilen Dr. Gerhard Schneider'in koleksiyonundan „Dişlenmiş – Unutulmuş – Yeniden Keşfedilmiş“ sergisi, merkezin hayatı geçmesinde bir sonraki kilometre taşı oldu. 2004 yılında Solingen halkın katımı sayesinde, unutulmuş sanat halk için güvence altına almayı amaçlayan bir sivil vakıf kuruldu.

2005 yılında, Landschaftsverband Rheinland bir bağıla katıldı ve Else Lasker – Öğrenci – Vakfı tarafından 2008 yılında gazeteci ve yazar Jürgen Serke'nin „Nasional Sosyalizm ve Komünizme direnen 20. Yüzyıl Edebiyatı“ koleksiyonunu satın aldı.

Bu koleksiyonda yer alan sanatçıların ruhuyla, merkez kendini bir keşfetmekle ve biyografilere ve sanatsal yaratıma dayalı zulüm ve dışlanma mekanizmalarını sergilemektedir. Bu kurbanlar için bir evdir, failler için değil. Merkezin kuruluş görevi, kaçış ve yerinden edilme, siyasi zulüm ve dışlanma nedeniyle bir ortam, bir kamusal alan bulamamış veya bulamayanlara yer vermektedir. Böylece, Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi, akibeti bilinmeyen, kayıp, dikkate alınmamış hikayelerin ve kaderlerin keşfedildiği bir müze haline gelmektedir.

Gräfrat'tan dünyaya – Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi Aus Gräfrath in die Welt – das Zentrum für verfolgte Künste

Merkez'de Görevli Ekip (soldan sağa) | Das Team des Zentrums (von links):

Dr. Jürgen Joseph Kaumkötter, Judith Steinig-Lange, Michael Albers, Marielena Buonaiuto, Sebastian Quitmann, Susanne Vieten, Vanessa Arndt, Birte Fritsch, Hanna Sauer, Wulf Tieck und Daniela Tobias

Foto: Franziska Thul



Merkez Aralık 2015'te Solingen'de açılmadan önce bir yolculuğa çıktı ve 27 Ocak 2015'te Berlin'deki Alman Federal Meclisinde Auschwitz toplama kampının kurtuluşunun 70. yıldönümünde ve yaz boyunca Krakow'daki MOCAK Çağdaş Sanat Müzesi'nde tanıtıldı. Merkez aynı yıl, Londra gazetesi „The Guardian“ tarafından dünyanın en önemli on yeni müzesinden biri olarak onore edildi.

O günden bu yana müze Solingen'de ve dünya çapında farklı türlerden ve farklı zamanlara ait zulüm gören sanatın değer gören sergilerini sundu. „Solingen '93“ projesi ile merkez, dikkatleri kuruluş amacına yöneltmekle ve 1993'te kesici aletleri ile meşhur kenti sarsan ve Almanya genelinde göçmen geçmiş olan insanlar için travmatik bir dönüm noktası olan aşırı sağcı saldırlarının anısına ve hatıralarına ışık tutuyor.

Unser „Zentrum“ blickt auf eine lange Entstehungsgeschichte zurück. Vor dem Hintergrund der Ausschreitungen gegen Geflüchtete im wieder vereinten Deutschland initiierte die Else Lasker-Schüler-Gesellschaft am 9. November 1992 die bundesweite Aktion „Eine Nacht in Deutschland – Dichter lesen in Asylbewerberheimen – gegen Fremdenfeindlichkeit, Gewalt und Antisemitismus“. Diese Initiative war unmittelbarer Auslöser für einen Aufruf von 50 Autorinnen und Autoren zur Gründung eines Zentrums für verfolgte Künste, darunter Günter Grass und Herta Müller. Die Unterschrift des weltweit bekanntesten verfolgten Dichters Salman Rushdie stand für die Aktualität des Themas: Schriftsteller, Journalisten und Künstler, Männer und Frauen wurden und werden in Diktaturen verfolgt, zensiert, eingesperrt, getötet. Die Ausstellung „Verfemt – Vergessen – Wiederentdeckt“ mit als „entartet“ diffamierter Kunst aus der Sammlung von Dr. Gerhard Schneider war der nächste Meilenstein zur Realisierung des Zentrums. Durch das

Engagement Solinger Bürger wurde 2004 eine Bürgerstiftung gegründet, die jene vergessene Kunst für die Öffentlichkeit sicherte. 2005 schloss sich der Landschaftsverband Rheinland mit einer Zustiftung an und die Else Lasker-Schüler-Stiftung erwarb 2008 die Sammlung des Journalisten und Autoren Jürgen Serke: Literatur des 20. Jahrhunderts, die Widerstand geleistet hat gegen Nationalsozialismus und Kommunismus.

Im Geiste der Künstlerinnen und Künstler aus der Sammlung versteht sich das Zentrum als Entdeckungsmuseum und stellt die Mechanismen von Verfolgung und Ausgrenzung anhand von Biografien und

künstlerischem Schaffen dar. Es ist ein Haus für die Opfer, nicht der Täter. Ein Gründungsauftrag des Zentrums ist es, denjenigen einen Ort zu geben, die aufgrund von Flucht und Vertreibung, politischer Verfolgung und Ausgrenzung kein Forum, keine Öffentlichkeit gefunden haben oder finden. So wird das Zentrum für verfolgte Künste zu einem Entdeckungsmuseum verschöllener, verlorener, kaum berücksichtigter Geschichten und Schicksale.

Bevor das Zentrum im Dezember 2015 in Solingen eröffnet wurde, ging es auf Wanderschaft und stellte sich zum 70. Jahrestag der Befreiung des Konzentrationslagers Auschwitz am 27. Januar 2015 im Deutschen

Bundestag Berlin vor und den Sommer über im MOCAK Museum für Gegenwartskunst in Krakau. Schon im selben Jahr kürte die Londoner Zeitung „The Guardian“ das Zentrum als eines der zehn wichtigsten neuen Museen weltweit.

Seither hat das Museum in Solingen und weltweit sowie online viel beachtete Ausstellungen verfolgter Kunst unterschiedlicher Gattungen und aus verschiedenen Zeiten gezeigt. Mit dem Projekt „Solingen '93“ wendet das Zentrum den Blick auf seinen Ursprung zurück und beleuchtet das Gedanken und Erinnern an den rechtsextremen Anschlag, der 1993 die Klingenstadt erschütterte und deutschlandweit für Menschen mit migrantischer Geschichte eine traumatische Zäsur darstellte.

Gelecek için sorumluluk Verantwortung für die Zukunft

ALVR Kültür Koruma ve Peyzaj Bakım Başkanı Dr. Corinna Franz'a üç soru
Drei Fragen an Dr. Corinna Franz, LVR-Dezernentin Kultur und Landschaftliche Kulturpflege

Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi Rheinland Bölge Konseyi için hangi anlama taşıyor? LVR neden bu müzeye destek sağlıyor?

Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi, Essen'den Solingen'e ve Eifel'e kadar tüm Rheinland bölge sine yayılmış LVR ağı olan „Rheinland Bölgesindeki Kültürel Miras“in yedi üyesinden biridir. Hepsinin ortak noktası, belediye ve LVR'nin bu müzeler için kampanya yürütmesi ve aynı zamanda bunları birlikte finanse etmesidir. Kültür politikamıza yüklediğimiz iddialarımıza güzel bir örnek: Kültürel mirasımızı koruyor ve belediyelerle birlikte yeni kültürel noktalar sağlıyor – mükemmel. Merkezin aynı zamanda Almanya'da eş benzeri olmayan bir görevi de var: Zulüm gören sanat konusunu sanatsal-tarihsel bir yaklaşımla ele almak ve konunun bugüne kadarki tarihsel ve sosyo-politik boyutuna ışık tutmak. LVR, Nazi dönemindeki geçmişi eleştirel bir bakışla yaklaştığı, sosyal ve politik olarak girişimlerde bulunduğu için, siyasi temsilcilerimiz de merkeze olan bağlılığını desteklemekte.

LVR, müzenin daha da geliştirilmesine nasıl dahil olmayı planlıyor?

Burada geleceken bahsetmemize gerek yok. LVR halihazırda süreci aktif olarak desteklemektedir – hem finansal, organizasyonel veya uzmanlığımızla zaten destekliyoruz ve destek vermeye devam edeceğiz. Buna örneğin, LVR Anıt Koruma Ofisi'nden restorasyon uzmanlığımızın danışma desteği veya koleksiyon profesyonelce geliştirilebilmesi için bir projenin finansmanı dahil.

Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi'nin geleceği için dilekleriniz nelerdir?

Fizibilite çalışmasında sunulan yeni binanın tasarımlarını hayatı geçirebilişek elbette harika olur. Bu sadece federal hükümet, eyalet ve Solingen belediyesi ile birlikte mümkündür. Federal ve eyalet hükümetlerini buna ikna etmeye çok kararlıyız. Yakın gelecekte, Solingen vatandaşlarının bu dikkat çekici ve teşvik edici yeri daha fazla ziyaret etmesini umuyorum. Burada her zaman harika sergiler ve etkinlikler oluyor, tavsiye ederim.

künstlerischem Schaffen dar. Es ist ein Haus für die Opfer, nicht der Täter. Ein Gründungsauftrag des Zentrums ist es, denjenigen einen Ort zu geben, die aufgrund von Flucht und Vertreibung, politischer Verfolgung und Ausgrenzung kein Forum, keine Öffentlichkeit gefunden haben oder finden. So wird das Zentrum für verfolgte Künste zu einem Entdeckungsmuseum verschöllener, verlorener, kaum berücksichtigter Geschichten und Schicksale.

Bevor das Zentrum im Dezember 2015 in Solingen eröffnet wurde, ging es auf Wanderschaft und stellte sich zum 70. Jahrestag der Befreiung des Konzentrationslagers Auschwitz am 27. Januar 2015 im Deutschen

Bundestag Berlin vor und den Sommer über im MOCAK Museum für Gegenwartskunst in Krakau. Schon im selben Jahr kürte die Londoner Zeitung „The Guardian“ das Zentrum als eines der zehn wichtigsten neuen Museen weltweit.

Seither hat das Museum in Solingen und weltweit sowie online viel beachtete Ausstellungen verfolgter Kunst unterschiedlicher Gattungen und aus verschiedenen Zeiten gezeigt. Mit dem Projekt „Solingen '93“ wendet das Zentrum den Blick auf seinen Ursprung zurück und beleuchtet das Gedanken und Erinnern an den rechtsextremen Anschlag, der 1993 die Klingenstadt erschütterte und deutschlandweit für Menschen mit migrantischer Geschichte eine traumatische Zäsur darstellte.



Dr. Corinna Franz

Foto: Uwe Weiser

Solingen '93

29.5. – 10.9.23
Ausstellung
zu 30 Jahren
Brandanschlag
30 yıllık
kundaklama
saldırısı
sergisi

Zentrum für
verfolgte
Künste
Baskiya
Üğramış
Sanatlar
Merkezi



Niemals

vergessen!

Unvergessen
Unvergesslich!

Zentrum für
verfolgte Künste

Wuppertaler Str. 160,
42653 Solingen
0212 / 258 14 18

verfolgte-kuenste.de
info@verfolgte-kuenste.de
#verfolgteKuenste



LVR
Landesverband
der Kunstvereine
Rheinland-Pfalz

Das Zentrum für verfolgte Künste ist

Teil des Netzwerks Kulturelles Erbe.



**NEU
START
KULTUR**

AMADEU
ANTONIO
STIFTUNG

BRÜDER

Wuppertal / Solingen / Remscheid



vhs
berufsbildende
schulen
solingen
wuppertal



**KATHOLISCHES
BILDUNGSWERK**

Wuppertal / Solingen / Remscheid



**GERO KAMMER
BÜRGERFESTIVITÄT
SOLINGEN**

Das Zentrum für verfolgte Künste ist



**AMADEU
ANTONIO
STIFTUNG**

BRÜDER

Wuppertal / Solingen / Remscheid

„Irkçılık her zaman söyle başlamaz, anlamak için bir bakış bile yeterlidir: Burada isteniyor muyum, istenmiyor muyum? Çocukluğumda yıllarca peşimi bırakmayan bir rüyayı tekrar hatırladım. Her seferinde şöyle oluyordu: Merdivenleri çıkıyorum, annemle babam üçüncü kattaki oturma odasındaki kanepede oturlarken iki beyaz adam ön kapıdan fırlayıp içeri bir sırıta üzerine atlıyor. Beni tekmeliyorlar, bağırları merdiven boşluğunda yankılanıyor, ama kimse yardıma gelmiyor. Ağızımı açıyorum ama ses çıkmamıyor. Sesimi kaybediyorum, işte orada, bastıkları başının birkaç basamak uzağında.“

– Ozan Zakarya Kesinkılıç, „Müslümanyak: Bir Düşmanıñ Kariyeri“ bölümünden alıntı.

„Critical friends“ Mütevelli heyeti Das Kuratorium

„Rassismus beginnt nicht immer erst mit dem Wort, allein der Blick reicht, um zu verstehen: Darf ich hier sein oder nicht? Ich fühlte mich wieder an einen Traum erinnert, der mich in meiner Kindheit über Jahre hinweg heimsuchte. Er lief jedes Mal so ab: Ich steige das Treppenhaus hinauf, meine Eltern sitzen im dritten Stock auf der Wohnzimmercouch, als zwei weiße Männer durch die Eingangspforte hereinplatzen und sich mit einem morbiden Lächeln auf mich werfen. Sie treten auf mich ein, ihr Gebrüll hallt durch das ganze Treppenhaus, aber niemand kommt zur Hilfe. Ich reiße meinen Mund auf, bringe aber keinen Ton heraus. Ich habe meine Stimme verloren, da liegt sie wenige Treppenstufen über meinem Kopf entfernt, auf den sie eintreten.“

– Ozan Zakarya Kesinkılıç, Ausschnitt aus „Muslimaniac. Die Karriere eines Feindbildes“

22 Eleştirel Ses 22 kritische Stimmen

Murad Bayraktar, Birand Bingül, Nuran David Çalış, Ali Can, Rauf Ceylan, Hüseyin Michael Cırpıcı, Birgül Demirtaş, Burcu Dogramacı, Özlem Özgül Dündar, Taylan Engin, Özge Erdoğan, Eren Güvercin, Musa Kavallı, Murat Kayman, Tayfun Keltek, Ozan Zakarya Kesinkılıç, Mai-Phuong Kollath, Mirza Odabaşı, Seda Rass-Turgut, Cemil Şahinöz, Çiğdem Toprak und Lale Yıldırım.

Muze ekibi sergiyi hazırlarken, içlerinden büyük çoğunluğun ırkçı saldırlardan korkmak gibi bir şeyi yaşamama ayrıcalığına sahip olduğunu bilincindeydi. Hem bu bilinç hem de pek çok perspektifi içeren bir hatırlama kültür-üne dair söylemlerle çalışma gereği sonucunda sergiyi eleştirel bir gözle izleyecek uzmanlardan oluşan bir danışma kurulu meydana getirildi ve federal bakan Cem Özdemir bu kurulun başkanlığını üstlenme nezaketi gösterdi. Bu iki sayfada yer alan alıntılar, derlediğimiz perspektiflerden üçünü temsil eder niteliktedir.

Dem Team des Museums war es im Prozess der Ausstellungsgestaltung bewusst, dass die meisten seiner Mitglieder das Privileg haben, rassistische Übergriffe nicht fürchten zu müssen. Das Wissen darum und die Auseinandersetzung mit Diskursen um eine multiperspektivische Erinnerungskultur haben es dazu geführt, zur kritischen Begleitung der Ausstellung ein Kuratorium aus Expert:innen zu berufen, dessen Vorsitz der Bundesminister Cem Özdemir dankenswerterweise übernommen hat. In den Zitaten dieser Doppelseite finden Sie stellvertretend drei ihrer Perspektiven versammelt.

„Alman toplumunun bize karşı sorumluluğu var. „Biz“ derken, burada doğmuş veya hayatlarının çoğunu burada geçirmiş olan herkesi kastediyorum. Almanlar ve sivil toplum, birbirimize sırtımızı dönüp nefret etmeye başlamamızı izin vermemeli. Ancak kendi ailelerimizin ve topluluklarımızın da bizi ayrımcılık konusunda uyarma ve bununla başa çıkmanın yollarını gösterme görevi var. Çünkü bu ret ediş bizi nereye götürür? İçindeki soğukluk ve yabancılama ile yaşamayı kim sever ki? Hayır, hayat burada yaşanıyor ve bunun iyi bir hayat olması gerekiyor. [...] Günün sonunda, kendi ülkemde ne kadar ayrımcılıkla karşılaşırsam karşılaşayım, günün sonunda Almanya benim için sadece bağlı olduğum ve evim olarak tanıdığım bir ülkedir. Günün sonunda, ben de onlardan biriyim!“

– Çiğdem Toprak, gazeteci, „Son Tahilde Ben de Buralıyorum!“ yazısından, 5.6.2018, die Welt

„Die deutsche Gesellschaft hat uns gegenüber eine Verantwortung. Mit „uns“ meine ich all jene, die hier geboren sind oder die den größten Teil ihres Lebens hier verbracht haben. Die Deutschen, die Zivilgesellschaft darf nicht zulassen, dass wir uns abwenden und zu hassen beginnen. Aber auch unsere eigenen Familien und Communitys sind in der Pflicht, uns sowohl über Benachteiligung aufzuklären, uns aber auch einen Weg zu zeigen, wie wir damit umgehen können. Denn wohin soll das Sich-Abwenden führen? Wer lebt schon gern mit innerer Kälte und Befremden? Nein, das Leben findet hier statt, und es soll ein gutes sein. [...] Am Ende des Tages, egal wie sehr ich auch mit Benachteiligung in meinem eigenen Land konfrontiert bin, am Ende des Tages ist Deutschland eben mein Land, dem ich verbunden bin, das ich als meine Heimat anerkenne. Am Ende des Tages gehöre ich doch dazu!“

– Çiğdem Toprak, Journalistin, aus: „Am Ende des Tages gehöre ich doch dazu!“, veröffentlicht am 5.6.2018 in der Welt

Sergi katalogunda, kuratoryum üyelerinin diğer metinleri de bulunmaktadır. Katalog, müzede ve çevrimiçi mağazamızda 5 Euro karşılığında temin edilebilir. Der Katalog zur Ausstellung (türkisch/deutsch) u. a. mit weiteren Texten von Mitgliedern des Kuratoriums ist über unseren Onlineshop für 5,- € erhältlich: shop.verfolgte-kuenste.com



„O korkunç kundaklamaların akşamı birçok kişi gibi televizyon karşısında oturuyordum. Duygularımı nereye siğdıracağımı bilemedim. Pek çok insan o günlerde aynı duygular içindi. Çok sayıda insan, özellikle Türk toplumu tedirgindi. Annem ve babamın nereden bir ip merdiveni temin edebileceklerine dair konuşmalarına şahit olduğumu hatırlıyorum. Hangi kaçış yollarını izleyebileceğimize dair fikirler yürüttük. Ne yazık ki, çeşitli Türk topluluklarında bu endişe ve korkuları, aynı zamanda o öfkeyi dile getiren kimse çıkmadı. Olan biteni açıkça ifade edebilecek ve aynı zamanda fanatizme fanatizm ile cevap verilmemesini sağlayan biri. Almanya'daki Yahudiler Merkez Konseyinin o zamanki başkanı Ignatz Bubis, anısı mübarek olsun, o akşamki haber bültenlerinde konuşma yaparak bu önemli görevin sorumluluğunu üstlendi. Bir yandan federal hükümeti ve siyasetleri bu ırkçı başboşluğa bir son vermediklerinden dolayı sert bir dille eleştirmesi, diğer yandan da demokrasının bize şiddette başvurmadan olayları değiştirmeye yönelik imkan ve yollar sunmasına vurgu yaparak, beni derinden etkilemiş. Baskıya Uğraklı Sanatlar Merkezi, bu sergi ve beraberindeki röportaj projesi ile anmaya dokunaklı bir katkıda bulunmuştur. Müdür Bey, sayın Jürgen Kaumkötter ve başarılı ekibine gönülden teşekkürlerimi sunarım. Aynı zamanda başkanlığını üstlendiğim Mütevelli Heyet üyelerine de eleştirel ve yapıcı yol arkadaşlıklar için teşekkür ederim. Hiçbir çocuk dünyaya ırkçı olarak gelmez. Ancak başlangıçında önləm alıma, inandırıcı bir şekilde demokrasi ve hoşgörü savunmazsak - çeşitli hizmetleri ile hatta engellere rağmen derneklerde, okullarda, semtlerde, beldelerde ve daha çok sayıda başka yerlerde nefrete karşı duran ve demokrasiye can veren herkesi güçlendirmezsek, çok kişinin olma ihtiyali var. Bu görev Solingen şehri sınırlarının çok ötesine geçiyor.“

Cem Özdemir, Mütevelli Heyeti Başkanı „Solingen '93“
Gıda ve Tarım Bakanı Federal Almanya Cumhuriyeti

An dem Abend nach dem schrecklichen Brandanschlag saß ich, wie so viele, vor dem Fernseher. Ich wusste nicht wohin mit meinen Gefühlen. Vielen ging es damals so. Viele Menschen, gerade in der türkischen Community, waren aufgewühlt. Ich erinnere mich daran, wie ich mit meinen Eltern diskutiert habe, woher man eine Strickleiter bekommt. Wir haben überlegt, welche Fluchtwege es gibt. In den diversen türkischen Gemeinden fand sich leider niemand, der diese Sorgen und Ängste, auch die Wut, zum Ausdruck brachte. Der unmissverständlich benennt, was geschehen war, und zugleich auch dafür sorgt, dass Fanatismus nicht mit Fanatismus beantwortet wird. Der damalige Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Ignatz Bubis, seligen Angedenkens, übernahm die Verantwortung für diese wichtige Aufgabe, als er in den Abendnachrichten sprach. Es hat mich tief bewegt, wie er einerseits scharfe Kritik an der Bundesregierung, an der Politik übt, dafür, dass sie diesem rassistischen Treiben keinen Einhalt geboten hatte, gleichzeitig aber auch betonte, dass die Demokratie Mittel und Wege bietet, Dinge zu verändern, ohne zur Gewalt zu greifen. Das Zentrum für verfolgte Künste hat mit der Ausstellung und dem begleitenden Interviewprojekt einen außergewöhnlichen, berührenden Beitrag zum Gedenken geleistet. Mein herzlicher Dank gilt Direktor Jürgen Kaumkötter und seinem engagierten Team. Ebenso danke ich den Mitgliedern des Kuratoriums, dessen Vorsitz ich innehatte, für die kritische und konstruktive Begleitung. Kein Kind dieser Welt kommt als Rassist auf die Welt. Aber viele können es werden, wenn wir nicht den Anfängen wehren, überzeugend für Demokratie und Toleranz eintreten – und all jene stark machen, die mit ihrem vielfältigen Engagement, auch gegen Widerstände, in Vereinen, Schulen, Stadtteilen, Gemeinden und vielen anderen Orten dem Hass entgegentreten und Demokratie lebendig machen. Diese Aufgabe geht weit über die Stadt Solingen hinaus.

Cem Özdemir, Vorsitzender des Kuratoriums „Solingen '93“
Bundesminister für Ernährung und Landwirtschaft der Bundesrepublik Deutschland



Cem Özdemir „En Keskin Bıçak“ ödül töreninde.
Cem Özdemir bei der Verleihung der „Schärfsten Klinge“. Foto: Christian Beier

Cem Özdemir – „En Keskin Bıçak“ „Die schärfste Klinge“

2019, da Yeşiller Partisi üyesi siyasetçi Cem Özdemir, Solingen şehri tarafından „en keskin bıçak“ ödülune layık görüldü. Bu ödül 1978, den bu yana, „adil ve kamu yararına bağlılıkla çalışan, kelime ve sunum seçiminde özellikle bilenmiş bir tarz kullanan“ bireylere verilmektedir. Özdemir, Mevlüde Genç'i asla nefrete boyun eğmemenin bir örneği olarak nitelendirdi.

2019 wurde der Grünen-Politiker Cem Özdemir von der Stadt Solingen mit der „schärfsten Klinge“ ausgezeichnet. Der Ehrenpreis wird seit 1978 an Persönlichkeiten verliehen, die sich „fair und engagiert für öffentliche Interessen einsetzen und sich dabei eines besonders geschliffenen Stils in Wortwahl und Darstellungsform bedienen“. Özdemir bezeichnete Mevlüde Genç als Vorbild, sich niemals dem Hass zu beugen.

Almanya'dan Bir Hikâye Eine deutsche Geschichte 1943 – 2023

Mevlüde ve Durmuş Genç'in hikâyesi, „Solingen '93“ sergisinin belkemiğini oluşturmaktadır: Almanya'ya gelerek çocuklarınla beraber bir hayat kuran bailedir onlar. Çocukların hayalleri vardır: Kızları Hatice bir bankada çalışmayı istemektedir, torunları Saime ise anaokuluna başlayacağı günü iple çeker. Öyle bir zamanda büyüyor ki çocukların Almanya'da arka arkaya ırkçı ve aşırı sağcı saldırır, tacizler meydana gelmektedir. Sergide, arkası kesilmeyen bu sağcı şiddetin yanı sıra göçmen sanatçılara yaşıtlarını nasıl sürdürdükleri, insanların nasıl politikaya uğraşmaya başladığını ve kendi hayatlarının idaresini ele alacak şekilde nasıl güç kazandıkları da gösteriliyor.

Ve sonra inanılmaz bir şey yaşanır Solingen'de: 29 Mayıs 1993 gecesi dört Neonazi, Genç ailesinin evini kundaklar. Kadınlar ve kız çocuklarından oluşan toplam 5 ölü! Genç ailesi ve Solingen şehri bir anda acil bir durumun ortasındadır artık. Sokaklarda kaynayan öfkeyi Mevlüde Genç'in sözleri dindirir: „Lasst uns Freunde sein!“ diyerek dostluk çağrısı yapar. O döneme tanıklık edenler, röportajlarda olaylara dair deneyimlerini anlatıyor.

Serginin çatısı, işte bu çok çeşitli sesler ve bakışlarıyla kurulmuş. Ancak odak noktası, cinayete kurban gidenler ve yakın zamanda kaybettigimiz Mevlüde Genç. Bundan 30 yıl önce yaşam hakkı elinden alınan kadınlar ile kız çocuklarının yakından görebilmesi için sanatçı Sandra del Pilar özel bir teknik geliştirmiştir. Çok sayıda saydam görüntü düzlemleri ile yansıtıcı çerçeveler bir araya getirilerek yaratılan ara alanlar herkesin kendi tutumunu

12. 10.

1962

Birbirlerini çocuklarından beri tanıyan
Durmuş ve Mevlüde Genç evlendi.

Durmuş und Mevlüde Genç, die sich seit der
Kindheit kennen, heiraten.

30. 09.

1964

Türkiye ile çalışma süresi ve ikamet süresi sınırlaması olmaksızın ikinci bir işe alım sözleşmesi imzalanır.

Ein zweites Anwerbeabkommen wird mit
der Türkei ohne eine zeitliche Begrenzung
der Beschäftigungs- und Aufenthaltsdauer
geschlossen.

12

Şubat Februar

1980

Durmuş ve Mevlüde Genç, Solingen'de
Untere Wernerstraße'de bir ev satın alır.
Durmuş und Mevlüde Genç kaufen in Solingen
ein Haus an der Unteren Wernerstraße.

sorgulamasını sağlıyor: „Bu yaşananlara izin vermiş olan veya gelecekte bunları önleyebilecek olan bir durumun çerçevesini oluşturuyorum“ diye açıklıyor Sandra de Pilar. Mevlüde Genç'in portresi Krakówlu sanatçı Beata Stankiewicz tarafından yapılmış.

Die Geschichte von Mevlüde und Durmuş Genç bildet den Rahmen der Ausstellung „Solingen '93“. Eine Familie, die nach Deutschland kommt und sich mit ihren Kindern ein gemeinsames Leben aufbaut. Die Kinder haben Träume: Tochter Hatice möchte Bankkauffrau werden, Enkelin Saime freut sich auf den Kindergarten. Sie wachsen in einer Zeit auf, in der es in Deutschland immer wieder zu rassistischen und rechtsextremen Übergriffen und Anschlägen kommt. Neben dieser Kontinuität rechter Gewalt zeigt die Ausstellung auch, wie sich migrantische Künstler:innen mit ihrer Lebenssituation auseinandersetzen, wie Menschen anfangen sich politisch einzumischen und sich selbst ermächtigen, ihr Leben in die Hand nehmen. Und dann passiert in Solingen das Unfassbare: in der Nacht zum 29. Mai 1993 zünden vier junge Männer das Haus der Familie Genç an. Fünf Frauen und Mädchen werden ermordet. Familie Genç und die Stadt Solingen finden sich in einem Ausnahmezustand wieder. Es sind Mevlüde Genç's Worte, die der Wut Einhalt gebieten, die sich auf der Straße Bahn bricht: „Lasst uns Freunde sein!“, mahnt sie. Zeitzeug:innen berichten in Video-Interviews, wie sie die Ereignisse erlebt haben.

Eine Vielfalt an Stimmen und Perspektiven bilden den Rahmen der Ausstellung. Im Zentrum aber stehen die Porträts der Ermordeten und der kürzlich verstorbenen Mevlüde Genç. Die Künstlerin Sandra del Pilar hat mit ihrer besonderen Technik eine Form gefunden, wie sich die Betrachter:innen den vor 30 Jahren gewaltsam aus dem Leben gerissenen Frauen und Mädchen annähern können. Verschiedene transparente Bildebenen und spiegelnde Rahmen schaffen Zwischenräume, die die eigene Position hinterfragen: „Ich bilde die Rahmenbedingung für eine Situation, die das zugelassen hat oder die das in Zukunft verhindern kann“, erklärt Sandra del Pilar. Das Porträt von Mevlüde Genç hat die in Krakau lebende Künstlerin Beata Stankiewicz gemalt.



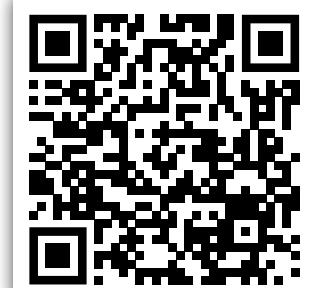
„Yedi çocuğumu nihayet bir çatı altında topladığında ne kadar mutlu oldum. Minderlere oturduk ve oyun oynadık. Yatağa gittiklerinde onlara kahvaltıda ne istediklerini sorardım ve isteklerinin bir listesini yapardım.“

„Was war meine Liebe groß, als ich endlich meine sieben Kinder unter einem Dach hatte. Wir saßen auf Matratzen und spielten. Ging sie ins Bett, fragte ich sie, was sie sich zum Frühstück wünschten, und ich machte mir eine Liste ihrer Wünsche.“

– Mevlüde Genç

Sandra del Pilar bir röportajında, kurbanların portrelerini oluşturmak için geliştirdiği sanatsal formu açıklıyor. Röportaj videosuna sağdaki QR kodundan ulaşabilirsiniz.

Sandra del Pilar erzählt in einem Interview, wie sie eine künstlerische Form für die Porträts der Ermordeten gefunden hat. Das Video können Sie über den QR-Code rechts anschauen.



Mevlüde Genç'in portresini yapan
sanatçı Beata Stankiewicz ile 2020'de
„Auschwitz ve Ben – Sanat ve Hatırlama“
başlıklı projede ilgili olarak bir
röportaj videosuna sağdaki QR kodundan ulaşabilirsiniz.

Die Künstlerin Beata Stankiewicz, die das Gemälde von Mevlüde Genç schuf, wurde 2020 für das Projekt „Auschwitz und ich – Die Kunst und das Erinnern“ interviewt. Das Video können Sie über den QR-Code rechts anschauen.



13

Ne okuyoruz, biz kimiz – arkadaşlar. Okumalar ve sohbetler.

Perşembe günleri, giriş 19.00; başlangıç 19.30, Baskiya

Üğraklı Sanatlar Merkezi Meistermann Salonu

„Arkadaşlar, Freund:innen“, Mevlüde Genç'in „Bırakın arkadaş olalımlı“ sözüne atıfla yaz okumaları ve sohbet akşamalarımızın motosu olarak seçilmişdir. Bırakın arkadaş olalımlı“ diyen Mevlüde Genç'e atfen seçilmişdir. Ancak Arkadaşlar, evi yakaların muh- temelen dört arkadaş olduğuna, birlikte büyümek anlamında arkadaşlığını da her zaman eleştirel bir şekilde sorgulamamız gereken bir şey olduğuna da gönderme yapıyor. Solingen'de bir ev yanar, beş kişi ölü. Özlem Özgül Dündar'ın „türken, feuer“ (Türkler, Yangın) kitabı bizi burada ses verdiği bireylerin gerçekliğine götürüyor. Sözcükleri, konuşulamaz olanın içinde, acı ve korkunun sessizlik anında susmadığı diğerlerinin sözcükleriyle diyalog kuruyor. Fail olduğu iddia edilen bir kişiin annesini, hayattakaların seslerini de duyuyoruz – hepsi bu gecede, yanında kapana kışılmış durumda. Yine de dil aracılığıyla birbirlerine ulaşmanın bir yolunu buluyorlar, bir diyalog için çabalaralar. Dündar'ın etkinlik dizisinin açılışını yapacak olan metni, çağdaş Alman edebiyatında bu diyalogu ayrımcılığın kesişen gerçekliklerine ve direniş pratiklerine ve bunların kahramanlarının hikayelerine odaklanan bir perspektifle genişleten pek çok katıldan yalnızca biri. Geçen yıl olduğu gibi, okumalarımızın farklı türlerden iki yazarın moderatörlüğünde hızla tüm izleyicilere açılan sohbetler olmasını istiyoruz. Kısa okuma etkinlikleri ve küçük performanslar ile Birte Fritsch moderatörlüğündeki diyalog, programda sırayla birbirini izliyor. Tabii diyalogu bu yaz mevsiminin ötesinde de sürdürme arzusundayız.

„ich rieche den rauch es macht mich wach ich rieche es schon im schlaf im traum bemerke ich etwas dass etwas riecht es macht mich wach und ich stehe auf ich gehe umher und rieche es und dann sehe ich es wie es aufsteigt also der rauch das feuer dieser geruch wie etwas verbrennt zum beispiel holz oder so ist es nicht es ist vielmehr wie plastik nein das nicht es steigt mir in die nase oder ist schon tief in mir drin als ich aufwache da schon ist es in mir drin es dringt in mich ein in meine lungen und es sitzt tief in mir drin ich kann kaum atmen es ist nicht wie holz nicht wie plastik das brennt sondern so wie es ist ein ganz eigener geruch intensiv sehr intensiv es sitzt tief in mir drin dringt in mich ein ich wache auf mit diesem geruch in der nase mit die-sem geruch in meinen lungen tief in mir drin es brennt erschwert mir das atmen die einzige luft die ich atmen kann ist durchdrungen von rauch von feuer und rauch so durchdrungen ist die luft sie lässt mich nicht atmen es ist so schwer zu atmen sie lässt mich nicht atmen“

– aus: „türken, feuer“, Theaterstück von Özlem Özgül Dündar

14

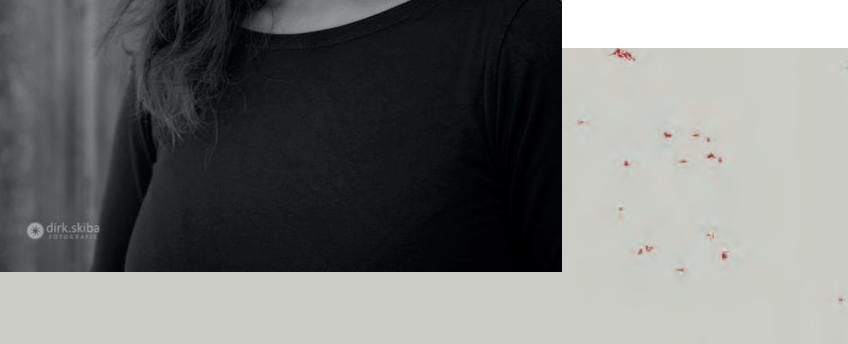
Özlem Özgül Dündar
Foto: Dirk Skiba

Was wir lesen, wer wir sind – arkadaşlar. Lesungen und Gespräche.

Jeweils donnerstags, Einlass 19.00 Uhr; Beginn 19.30 Uhr im Meistermann Saal des Zentrums für verfolgte Künste

„Arkadaşlar, Freund:innen“, ist als Motto unserer Sommerlesungen und Gesprächsabende in Anlehnung an den Ausspruch „Lasst uns Freunde sein! Bırakın arkadaş olalımlı!“ von Mevlüde Genç gewählt. Arkadaşlar jedoch auch in Anspielung darauf, dass es mutmaßlich vier Freunde waren, die das Haus entzündet haben, dass die Freundschaft im Sinne eines Zusammenwachsens etwas ist, das wir auch immer wieder kritisch in Frage stellen müssen. In Solingen brennt ein Haus, fünf Menschen sterben. Özlem Özgül Dündars „türken, feuer“ nimmt uns mit in die Realität der Einzelnen, denen sie hier eine Stimme gibt. Im Unsagbaren dialogisieren ihre Worte mit denen anderer, für die im Moment des Schweigens der Schmerz und die Angst nicht verstummen. Wir hören auch die Mutter eines mutmaßlichen Täters, Stimmen Überlebender – alle bleiben sie gefangen in dieser Nacht, im Feuer. Dennoch finden sie über die Sprache einen Weg zueinander, bemühen einen Dialog. Dündars Text, der die Veranstaltungsreihe eröffnen wird, ist nur einer von vielen Beiträgen der deutschen Gegenwartsliteratur, die diesen Dialog um eine Perspektive erweitern, die intersektionale Diskriminierungsrealitäten und Widerstandspraxen ebenso in den Fokus rückt, wie die Geschichten ihrer Protagonist:innen. Wie schon im letzten Jahr wollen wir unsere Lesungen als moderierte Gespräche zwischen zwei Autor:innen verschiedener Genres gestalten, die sich schnell auch dem gesamten Publikum öffnen. Kurze Leseblöcke und kleine Performances wechseln dabei ab mit einem von Birte Fritsch moderierten Dialog, den wir auch über diesen Sommer hinaus mit Ihnen führen möchten.

**Sergi ve tüm etkinliklere giriş
ücretsizdir.**
**Der Eintritt in die Ausstellung und
zu allen Veranstaltungen ist frei.**



Buluşmaların yeri Raum für Begegnungen

Donnerstag, 1. 6. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Özlem Özgül Dündar und Cigdem Toprak

Mittwoch, 14. 6. 2023 17.00-21.00 Uhr, Am Neumarkt

Eröffnung „Haus der Geschichte – Museum mobil“

Musikprogramm mit „The Cactus Brothers“, Tom Daun und dem Tarab Trio, **Kutlu Yurtseven und der Microphone Mafia**

Donnerstag, 15. 6. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Safije Can und Hatice Açıkgöz

Samstag, 17. 6. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste

Werkstatt „Gedenken gestalten“/Lesung

in Kooperation mit dem „Haus der Geschichte – Museum mobil“ und dem Diözesanrat der Katholiken im Erzbistum Köln

Samstag, 24. 6. 2023 14.00-17.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste

Sammelsamstag mit dem „Museum mobil“

machen Sie Ihre persönliche NRW-Geschichte zum Teil der Sammlung des künftigen Hauses der Geschichte Nordrhein-Westfalen!

Donnerstag, 29. 6. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Fikri Anıl Altıntaş und Karosh Taha

Donnerstag, 10. 8. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Musa Deli und Dincer Gücyeter

Freitag, 18. 8. 2023 + Samstag, 19. 8. 2023
19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste

Open-Air-Konzert

Donnerstag, 24. 8. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Gün Tank und Birgül Demirtaş

Donnerstag, 7. 9. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Ozan Zakariya Keskinkılıç und Zafer Şenocak

„Zaman içinde başka etkinlikler de duyurulacaktır. Güncel bilgilere Facebook ve Instagram'daki sosyal medya kanallarımızdan ulaşabilirsiniz. **Ya da bültenimize abone olun!** info@verfolgte-kuenste.de adresinden kaydolun

Weitere Veranstaltungen werden im Laufe der Zeit angekündigt. Aktuelle Informationen finden Sie auf unseren Social-Media-Kanälen bei Facebook und Instagram.

Oder abonnieren Sie unseren Newsletter!
Anmeldung unter info@verfolgte-kuenste.de

„Anmayı Şekillendirmek“ atölye çalışması Werkstatt „Gedenken gestalten“

Atölye çalışmasını tam anlayıla ele alıyoruz ve müzedeki tasarımın „nasıl“ olduğunu ne kadar önemli olduğunu göstermek istiyor. Sosyal medya uzmanlarımız bunu küratörlerle tartışıyor. Deyim yerindeyse ekibin omuzun üzerinden bakabilir ve „Solingen '93“ sergisinin nasıl oluşturulduğunu görebilirsiniz. Ama aynı zamanda kendinizin de aktif olabileceğinizi ve tişörtler ve afişler basabileceğinizi göstereceğiz. Kendi tekstil ürünlerinizi getirebilirsiniz. Rehberler turlar „Solingen '93“ sergisini tanıtacaktır.

Gün saat 19:00'da Helmuth James von Moltke ve Freya von Moltke'nin Nazi rejimine karşı direnişten veda mektupları olan „Ağın ortasında“nın sahnenelenmesiyle sona erecek.

Wir nehmen die Werkstatt ganz wörtlich und wollen zeigen, wie wichtig das „Wie“, die Gestaltung im Museum ist. Hierüber diskutieren unsere Social-Media-Expertinnen mit den Kuratorinnen. Sie können dem Team quasi über die Schulter schauen und sehen, wie die Ausstellung „Solingen '93“ entstanden ist. Wir zeigen aber auch, dass man selbst aktiv werden kann und bedrucken T-Shirts und Transparente. Sie können gerne ihre eigenen Textilien mitbringen. Führungen stellen die Ausstellung „Solingen '93“ vor. **Der Tag endet um 19 Uhr mit der szenischen Lesung „In der Mitte des Netzes“ – Abschiedsbriefe von Helmuth James von Moltke und Freya von Moltke aus dem Widerstand gegen das NS-Regime.**

17. 6. 2023

15



Solingen '93

Unutturmayacağız! Niemals vergessen!



Ziyaretçi Bilgisi Besucher:innen-Informationen

Sergi 30 Mayıs – 10 Eylül 2023 tarihleri arasında ziyarete açık olacak. Bu süre zarfında giriş ücretsizdir.

Die Ausstellung ist vom 30. Mai bis zum 10. September 2023 zu sehen.

Der Eintritt ist während dieser Zeit frei.

Ziyaret saatleri | Öffnungszeiten

Salı – Pazar, resmi tatillerde saat 10:00 – 17:00

Pazartesi günleri kapalı

Dienstag – Sonntag, feiertags 10 – 17 Uhr

Montags geschlossen

Ulaşım | Anfahrt

Wuppertaler Str. 160, 42653 Solingen

Otopark | Parkplatz: Dycker Feld

Otobüs durağı | Bushaltestelle: „Gräfrath“

İletişim | Kontakt

Telefon +49 212 2 58 14-18 (Mo-Fr)

E-Mail: info@verfolgte-kuenste.de

www.verfolgte-kuenste.de

İnternet sitesi | Webseite

www.verfolgte-kuenste.de

Künye Impressum

Herausgeber: Dr. Jürgen Joseph Kaumkötter, Zentrum für verfolgte Künste, Wuppertaler Straße 160, 42653 Solingen

Erstellung: B. Boll Verlag des Solinger Tageblattes GmbH & Co. KG

Redaktion: Michael Kremer

Anzeigenleitung: Jörg Laus

Gestaltung: Melanie Pfeiffer, Daniela Tobias

Titelbild: Timon Wißfeld

Texte: Dr. Jürgen Joseph Kaumkötter, Birte Fritsch, Judith Steinig-Lange, Daniela Tobias, Tim-O. Kurzbach, Ozan Zakariya Keskinkılıç, Cigdem Toprak, Cem Özdemir, Özlem Özgül Dündar, Michael Kremer

Druckerei: Rheinisch-Bergische Druckerei GmbH, Düsseldorf

Gesamtauflage: 71.399 Exemplare

Erscheinungsdatum: 27. Mai 2023



KATHOLISCHES
BILDUNGWERK
Wuppertal / Solingen / Remscheid



Das Museum Zentrum für verfolgte Künste wird unterstützt durch das LVR-Netzwerk Kulturelles Erbe.

**Zentrum für
verfolgte Künste**

**29. 5. –
10. 9. 2023**